

Porównanie tłumaczeń Dzieje 3:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Będzie zaś każda dusza która kolwiek nie usłuchałaby proroka tego zostanie doszczętnie zniszczona z ludu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stanie się, że każda dusza, która by nie posłuchała tego proroka, zostanie usunięta* z ludu .**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Będzie zaś: każda dusza, która nie usłucha proroka tego, zostanie wygubiona z ludu."
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Będzie zaś każda dusza która- kolwiek nie usłuchałaby proroka tego zostanie doszczętnie zniszczona z ludu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I stanie się tak, że każdy, kto nie posłucha tego proroka, będzie całkowicie usunięty z ludu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I stanie się, że każda dusza, która nie będzie słuchać tego proroka, będzie wytracona spośród ludu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stanie się, że każda dusza, która by nie słuchała tego proroka, będzie wygładzona z ludu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zstanie się: wszelka dusza, która by nie słuchała Proroka onego, będzie wykorzeniona z ludu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A każdy, kto nie posłucha tego Proroka, zostanie usunięty z ludu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I stanie się, że każdy, kto by nie słuchał owego proroka, z ludu wytępiony będzie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A każdy, kto nie posłucha tego Proroka, zostanie usunięty z ludu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ktokolwiek nie posłucha tego Proroka, zostanie wykluczony z ludu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I stanie się tak: ktokolwiek nie będzie słuchał owego Proroka, z ludu wyłączony zostanie dla swojej zguby.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A gdyby kto nie słuchał tego proroka, będzie na swoją zgubę oddzielony od ludu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Każdy, kto nie będzie posłuszny temu prorokowi, wyłączony zostanie z tego ludu’.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	Буде так, що кожна душа, яка не послухає того

¹⁾ usunięta, ἐξολεθρεύω ozn. całkowite oddzielenie (<x>510 3:23</x>L.).

²⁾ <x>30 23:29</x>; <x>50 18:19</x>

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	пророка, - буде вилучена з народу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A będzie tak, że każda osoba, która nie usłucha tego proroka, zostanie wytracona z ludu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Każdy, kto proroka tego nie posłucha, usunięty będzie z ludu i zgładzony".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Doprawdy, każda dusza, która by nie słuchała owego Proroka, zostanie doszczętnie wytępiona spośród ludu'.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Każdy bowiem, kto nie będzie Mu posłuszny, zostanie wyłączony z ludu i ulegnie zagładzie".